

**IT - GB - ES
FR - TR - RU**

LANDIS VGD 20... / 40...

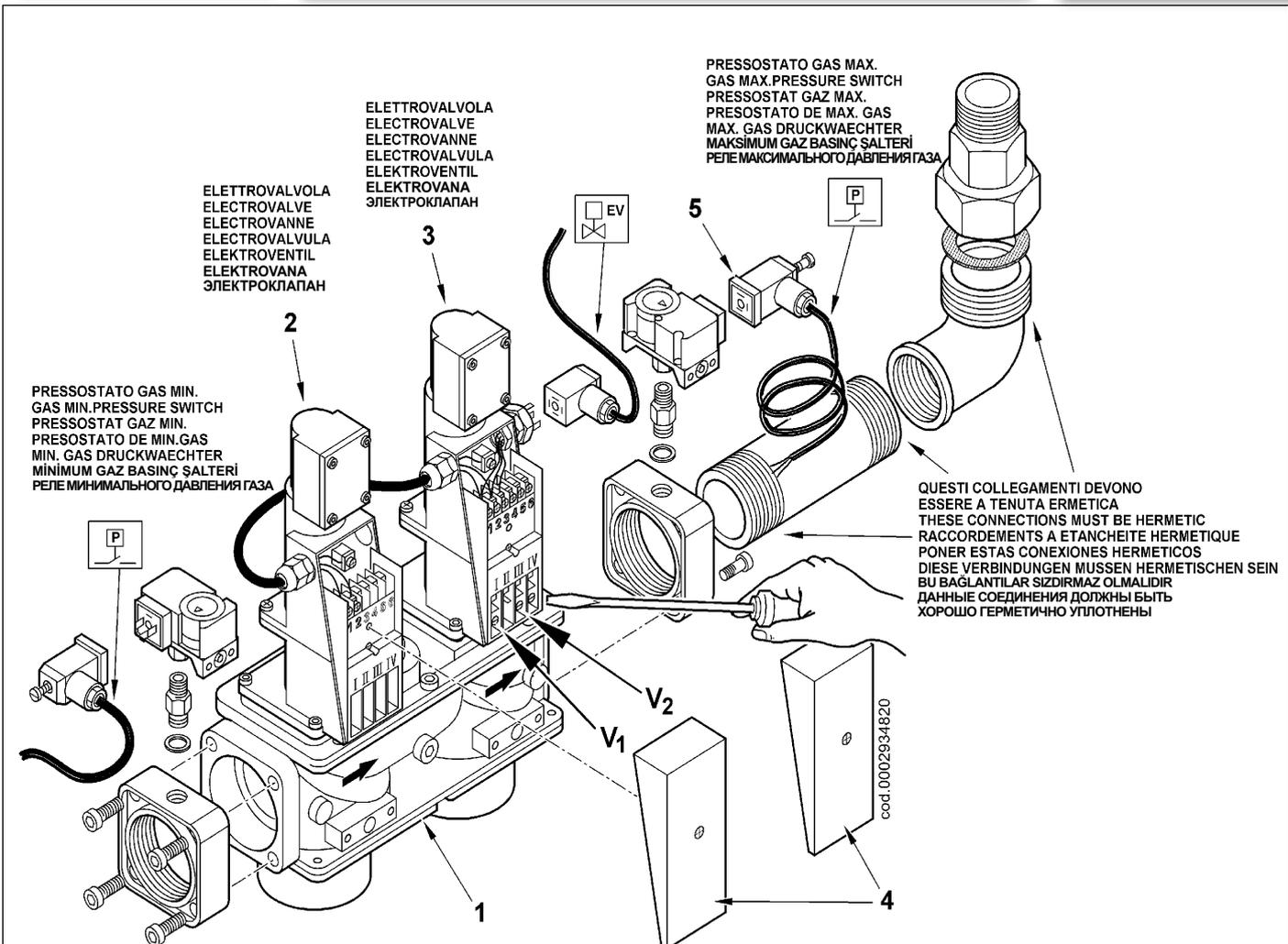
N° 0002934820

folio N°1... di ...8.

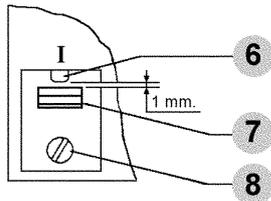
data ...01/06/2006...

Dis.LUCA.....

VistoSisti V.....



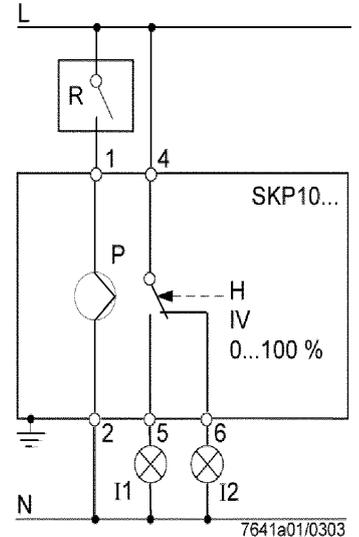
02934820.tif



- 6 - Pulsante microinterruttore 1° stadio valvola
- 1st stage valve microswitch button
- Botón microinterruptor 1ª etapa válvula
- Bouton microrupteur 1ère allure vanne
- 1 kademe vanası mikroanahtar düğmesi
- Кнопка микровыключателя 1-й ступени клапана

- 7 - Levetta di comando microinterruttore 1° stadio valvola
- 1st stage valve microswitch control lever
- Palanca de mando microinterruptor 1ª etapa válvula
- Levier de commande microrupteur 1ère allure vanne
- 1 kademe vanası mikro anahtar kumanda kolu
- Приводной рычажок микровыключателя 1-й ступени клапана

- 8 - Vite di registro apertura 1° stadio valvola (V1)
- 1st stage valve opening register screw (V1)
- Tornillo de regulación apertura 1ª etapa válvula (V1)
- Vis de réglage ouverture 1ère allure vanne (V1)
- 1 kademe vanası ayar vidası (V1)
- Винт регулировки открытия 1-й ступени клапана (V1)



7641a01/0303

ИСПОЛНЕНИЕ**Серводвигатель**

Двойные газовые клапаны VGD 20... и VGD 40...(1) - клапаны с двойным гнездом, нормально закрытого типа. Приводят в действие клапаны два исполнительных механизма с гидравлическим приводом.

Система гидравлического привода представляет собой наполненный маслом цилиндр и насос с возвратно-поступательным движением и толкающим поршнем. Кроме этого, предусмотрен электроклапан закрытия между камерой всасывания и камерой толкания насоса.

Поршень перемещается по расположенному в цилиндре уплотнению, которое одновременно гидравлически отделяет камеру всасывания от камеры подачи. Поршень напрямую передаёт движение хода клапану.

Диск, закреплённый на штоке клапана, указывает на ход клапана (диск можно увидеть через щель). Посредством возвратно-поступательной системы этот диск одновременно задействует концевые контакты позиционирования в положении неполного расхода и номинального расхода.

- 1) Рекомендуется подготовить горелку к розжигу следующим образом: винт регулировки расхода газа 1-й ступени V1 (8) должен быть отрегулирован так, чтобы расстояние между приводным рычажком (7) и кнопкой микровыключателя (6) не превышало 1 мм. (см. рис.). Отрегулируйте воздушные заслонки в положение довольно закрытое.
- 2) Вторая ступень. Отрегулируйте положение V2 так, чтобы получился расход газа, требуемый для 2-й ступени. Естественно, отрегулированное положение V2 (расстояние между приводным рычажком и кнопкой микровыключателя) должно быть больше V1.

**ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МЕХАНИЗМ
ДЛЯ РАБОТЫ НА ОДНОЙ СТУПЕНИ
(SKP 10.110.. /10.111..) (2)**

В случае получения сигнала об открытии клапана включается насос, а магнитный клапан закрывается. Насос перемещает масло из под поршня в верхнюю часть, поршень перемещается вниз и сжимает закрывающуюся пружину возврата посредством штока и тарелки. Клапан остаётся в положении открытия, насос и магнитный клапан остаются под напряжением.

В случае получения сигнала закрытия (или при отсутствии напряжения) насос останавливается, магнитный клапан открывается, позволяя разжаться верхней камере поршня. Тарелка толкается в положение закрытия силой пружины возврата и давлением газа. Полное закрытие происходит за 1 секунду.

На данном типе клапана не регулируется расход газа (вариант исполнения закрыт/открыт).

Винт клеммы "IV" регулирует положение срабатывания свободного контакта, который используется для внешней сигнализации в случае необходимости.

**ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МЕХАНИЗМ
ДЛЯ РАБОТЫ НА ДВУХ СТУПЕНЯХ
(SKP 10.123 A27) (3)**

В случае получения сигнала об открытии клапана включается насос, а магнитный клапан закрывается.

Насос перемещает масло из под поршня в верхнюю часть, поршень перемещается вниз и сжимает закрывающуюся пружину возврата посредством штока и тарелки. После того, как клапан достиг 1-й ступени, диск, соединённый со штангой, через возвратно-поступательную систему задействует контакт "V1".

Так отключается насос и клапан остаётся в положении первой ступени. Насос включается только тогда, когда на клемму 3 начинает поступать напряжение с контрольной панели или непосредственно от регулятора мощности. Полный ход завершается, когда контакт меняет положения, а насос отключается.

В том случае если регулятор мощности прерывает поступление на-

пряжения на клемму 3, магнитный клапан открывается и остаётся в открытом положении до тех пор, пока поршень будет находиться в положении 1-й ступени.

В случае останова регулировки из-за блокировки или отсутствия напряжения, клеммы 1 и 3 остаются без питания, следовательно, сервопривод меньше, чем за 1 секунду, помещается в положение закрытия.

Убрав крышку (4) с клапана, можно получить доступ к винтам регулировки подачи газа. Для регулировки подачи на 1-ой ступени возьмите отвёртку и отрегулируйте винт на клемме I (V1).

Для регулировки подачи 2-ой ступени возьмите отвёртку и отрегулируйте винт на клемме III (V2). В обоих случаях закручивание приведёт к увеличению подачи, откручивание - к уменьшению.

Винт клеммы "IV" регулирует положение срабатывания свободного контакта, который используется для внешней сигнализации в случае необходимости.

РЕЛЕ МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ГАЗА

В комплекте с рампой поставляется реле максимального давления газа (позиция 5 на рисунке) вместе с коннектором и кабелем, не проложенным в проводку. Соединять реле максимального давления обязательно только в том случае если перед клапаном не монтируется регулятор давления. Выполнять соединение нужно в порядке, указанном на электрической схеме горелки.

- TBG BRÜLÖRLERİ İÇİN MAKSİMUM GAZ BASINÇ ŞALTERİ KABLOLAMA TALİMATLARI...
- INSTRUCTION DE CABLAGE DU PRESSOSTAT DE PRESSION MAXIMALE DE GAZ POUR BRULEURS TBG...
- ИНСТРУКЦИИ ПО ПРОВОДКЕ ДЛЯ РЕЛЕ МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ГАЗА ДЛЯ ГОРЕЛОК TBG...

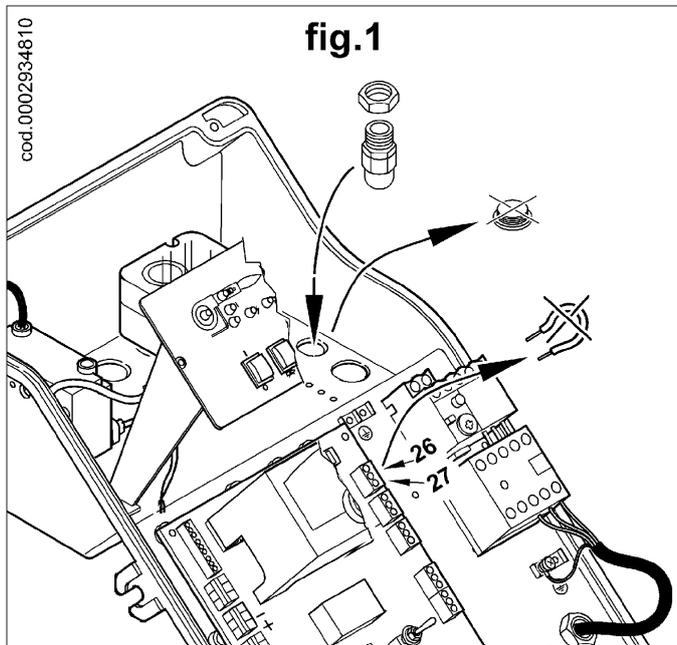


fig.1

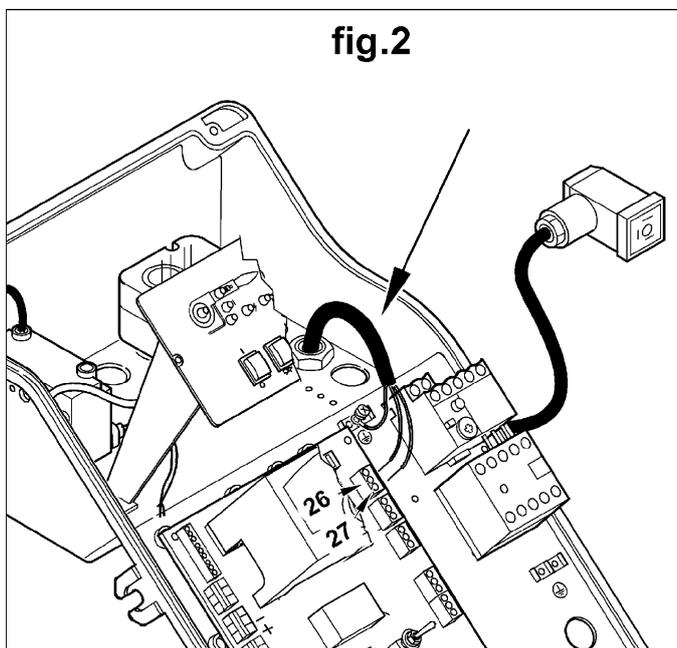


fig.2

- 1)Отвинтить с опоры электроцита пластиковую пробку на рис. 1 и вставить на ее место кабельную втулку, входящую в комплект газовой линии. Снять перемычку между клеммами 26 и 27 печатной платы.
- 2)Вставить кабель реле максимального давления, как показано на рис. 2, и соединить зажимы с клеммами 26 и 27 и с заземляющей клеммой. Затем закрепить кабель в кабельной втулке.

Важное примечание: открывать электроцит горелки разрешается только квалифицированному персоналу.

- 1)Svitare dal supporto quadro elettrico il tappo in plastica di figura 1 e predisporre al suo posto il pressacavo fornito in dotazione con la rampa gas. Togliere il ponticello tra i morsetti 26 e 27 del circuito stampato.
- 2)Inserire il cavo del pressostato di massima come indicato in figura 2 e collegare i terminali ai morsetti 26 e 27 e al morsetto di terra. Stringere infine il cavo sul relativo pressacavo.

Nota importante: l'apertura del quadro elettrico del bruciatore è consentita esclusivamente a personale professionalmente qualificato.

- 1)Unscrew plastic plug in figure 1 from its electrical panel support and place the cable holder provided with the gas train in position. Remove the jumper between the printed circuit's terminals 26 and 27.
- 2)Insert the maximum pressure switch cable as indicated in figure 2 and connect to terminals 26 and 27 and to ground. Finally tighten cable to its cable holder.

Important: only qualified technicians may open the burner's electrical panel.

- 1)Desenroscar el tapón de plástico de la figura 1 del soporte del cuadro eléctrico y poner en su lugar el sujetacables que se entrega con la rampa de gas. Quitar el puente que hay entre los bornes 26 y 27 del circuito impreso.
- 2)Meter el cable del presostato de máxima como indica la figura 2 y conectar los terminales a los bornes 26 y 27 y al borne de tierra. Por último apretar el cable en su sujetacables.

Nota importante: la apertura del cuadro eléctrico del quemador está solo permitida al personal profesionalmente cualificado.

- 1)Dévisser du support tableau électrique le bouchon en plastique figure 1 et mettre à sa place le serre-câble fourni en dotation avec la rampe gaz. Enlever le pontet entre les bornes 26 et 27 du circuit imprimé.
- 2)Introduire le câble du pressostat de pression maximale comme indiqué figure 2 et brancher les extrémités aux bornes 26 et 27 et à la borne de terre. Enfin, serrer le câble sur le serre-câble correspondant.

Remarque importante : l'ouverture du tableau électrique du brûleur n'est autorisé qu'au personnel professionnellement qualifié.

- 1)Elektrik tablsunun desteğindeki, şekil 1'de gösterilen plastik buşonu çıkarın ve yerine, gaz tesisatı ile birlikte verilen kablo tutucuyu yerleştirin. Baskılı devrenin 26. ve 27. terminaleri arasındaki kontak köprülerini çıkarın.
- 2)Mkasimum basınç şalterinin kablosunu şekil 2'de gösterilen şekilde sokun ve uçlarını 26. ve 27. terminallere ve toprak hattına bağlayın. Son aolrak kabloyu kablo tutucusuna sabitleyin.

Önemli not: Brülörün elektrik tablosunu yalnızca vasıflı teknik elemanlar açabilir.